

LA RÉÉCRITURE DU MYTHE HAMLETIEN : GOLDEN JOE D'ÉRIC-EMMANUEL SCHMITT

doi.org/10.15452/SR.2021.21.0004

Jiřina Matouřková – Marie Vořdov

Université Palacky  Olomouc

République tchèque

jiřina.matouskova@upol.cz, marie.vozdova@upol.cz

Résumé. Cet article porte sur l'analyse de la pièce d'ric-Emmanuel Schmitt intitulée *Golden Joe*, qui est une récriture moderne de la tragédie d'Hamlet de William Shakespeare. En se référant aux théories et  la terminologie de l'hypertextualit proposées par Gérard Genette, cette contribution met en lumière les décalages entre le texte source et la récriture schmittienne. Dans *Golden Joe*, Schmitt fait appel consciemment au mythe hamletien et, en exploitant sa notoriété et les possibilités qu'offre la technique de récriture, il nous propose une relecture qui reflète les préoccupations et les angoisses de l'homme face au monde actuel, basé sur le matérialisme et le pouvoir de l'argent. Schmitt fait le pari de faire du personnage principal l'héritier d'un empire financier pour qui le profit est la raison d'être. L'article examine les modalités de récriture qui se manifestent au niveau de la diégèse ainsi qu'au niveau des catégories dramatiques. Nous nous penchons ainsi sur la transvalorisation du personnage principal et sur sa quête initiatique, ainsi que sur la transformation des relations entre les protagonistes, ce qui fait apparaître un certain nombre de thèmes nouveaux. Cette analyse nous permet ensuite de révéler les divers aspects de l'actualisation du mythe originel et de faire ressortir l'originalité de l'écriture d'ric-Emmanuel Schmitt.

Mots-clés. Recriture. Actualisation. Mythe. Hamlet. ric-Emmanuel Schmitt.

Abstract. **Rewriting the Hamlet Myth: *Golden Joe* by ric-Emmanuel Schmitt.** The paper deals with ric-Emmanuel Schmitt's play entitled *Golden Joe*, which is a modern rewriting of William Shakespeare's tragedy of Hamlet. Based on the theory and the terminology of hypertextual modes proposed by Gérard Genette, the study explores the differences that exist between the Schmitt's and the original Shakespeare's texts. In *Golden Joe*, Schmitt resorts to

the myth of Hamlet intentionally and takes advantage of the fact that it is universally known. Similarly, he utilizes the possibilities offered by the rewriting of the text. His aim is to create a new interpretation of the text, which reflects the struggles and anxieties of living in the contemporary world, the basis of which is materialism and the power of money. Schmitt is not afraid to transform the protagonist into an heir of a financial world, where the meaning of life equals financial gain. The paper examines the modalities of rewriting that occur both at the level of the diegesis and at the level of the dramatic categories. Subsequently, we focus on the transvalorization of the protagonist and his initiatory journey as well as on the transformation of the relationships between the characters, which results in the establishment of new themes. This analysis then allows us to reveal various aspects of the updated original myth and to point to Schmitt's creative originality.

Keywords: Rewriting. Updating. Myth. Hamlet. Eric-Emmanuel Schmitt.